

主编 陈国武

Understanding UCP 600

Uniform Customs and Practice
for Documentary Credits

解读

《跟单信用证统一惯例（2007年修订本）》
第600号出版物

王健 周建明

Understanding UCP 600

Shallens Customs and Practice
for Documentary Credits

解读

《国际信用证统一惯例（2007年修订本）》

第600号出版物

第1版第1次印刷

解读《跟单信用证统一惯例
(2007 年修订本)》第 600 号出版物

主 编 陈国武
副主编 王伟铭 王 虹
参 编 李 文 郑 颖
樊 薇 田 莽
陈连莹

图书在版编目(CIP)数据

解读《跟单信用证统一惯例(2007年修订本)》第600号出版物/陈国武主编. —天津:天津大学出版社, 2007. 4

ISBN 978-7-5618-2431-3

I. 解… II. 陈… III. 国际结算—信用证—学习参考资料 IV. F830.73

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第037404号

出版发行 天津大学出版社

出版人 杨 欢

地 址 天津市卫津路92号天津大学内(邮编:300072)

电 话 发行部:022-27403647 邮购部:022-27402742

印 刷 昌黎太阳红彩色印刷有限责任公司

经 销 全国各地新华书店

开 本 148mm×210mm

印 张 6.25

字 数 194千

版 次 2007年4月第1版

印 次 2007年4月第1次

印 数 1-8000

定 价 23.00元

前 言

自上世纪初跟单信用证问世以来，信用证一直是国际贸易中使用最为广泛的支付方式之一。在我国，用于进出口贸易的多种支付方式中，跟单信用证方式占很大比重。但是，由于这种支付方式相对比较复杂，在使用过程中，经常会出现这样或那样的问题，有的会造成不良影响，甚至造成经济上的损失。究其原因，主要还是对于这种支付方式的含义及作用缺乏深入了解所致。因此，学习、研究和了解这种支付方式的基本原理，有关各方当事人的权利和义务，以及若干条款、名词和术语解释，进而掌握这个在国际上已经形成的、并为银行界及贸易界普遍承认和使用的跟单信用证统一惯例，无疑是十分必要的。

《跟单信用证统一惯例（1993年修订本）》第500号出版物使用十余年后，从2007年7月起，被《跟单信用证统一惯例（2007年修订本）》第600号出版物所代替。在第600号出版物从讨论稿到正式文件公布的过程中，我们一直采用“三结合”（指由具有对外贸易实践经验和多年教授国际结算等课程的高校教师、银行具有国际结算实践经验的人员，以及英语较好、以对外贸易实务为研究方向的在校高年级研究生组成）的办法来学习、研究和理解它。目的是通过集体学习和研究，掌握信用证国际惯例的内涵，能比较灵活地运用它，力争拉近高校专业教育和社会实践之间的距离，为我国尽快从贸易大国提升为贸易强国贡献绵薄之力。

陈国武教授在比较中、英文版本的新、旧出版物基础上，解读第600号出版物，并对历次出版物的内容进行了简要介绍。全书由陈国武教授总纂。

由于编者的水平有限，本书难免存在缺点和错误，敬请读者不吝批评和指正。

编者

2007 年 2 月

目 录

第一部分 讲解 UCP600

Article 1	Application of UCP	1
Article 2	Definitions	3
Article 3	Interpretations	8
Article 4	Credits v. Contracts	12
Article 5	Documents v. Goods, Services or Performance	14
Article 6	Availability, Expiry Date and Place for Presentation	15
Article 7	Issuing Bank Undertaking	18
Article 8	Confirming Bank Undertaking	20
Article 9	Advising of Credits and Amendments	23
Article 10	Amendments	26
Article 11	Teletransmitted and Pre-Advised Credits and Amendments	29
Article 12	Nomination	31
Article 13	Bank-to-Bank Reimbursement Arrangements	32
Article 14	Standard for Examination of Documents	35
Article 15	Complying Presentation	41
Article 16	Discrepant Documents, Waiver and Notice	42
Article 17	Original Documents and Copies	47
Article 18	Commercial Invoice	49
Article 19	Transport Document Covering at Least Two Different Modes of Transport ...	51
Article 20	Bill of Lading	58
Article 21	Non-Negotiable Sea Waybill	63
Article 22	Charter Party Bill of Lading	68
Article 23	Air Transport Document	70
Article 24	Road, Rail or Inland Waterway Transport Documents	73
Article 25	Courier Receipt, Post Receipt or Certificate of Posting	78
Article 26	“On Deck”, “Shipper’s Load and Count”, “Said by Shipper to	

Contain" and Charges Additional to Freight	80
Article 27 Clean Transport Document	82
Article 28 Insurance Document and Coverage	84
Article 29 Extension of Expiry Date or Last Day for Presentation	89
Article 30 Tolerance in Credit Amount, Quantity and Unit Prices	91
Article 31 Partial Drawings or Shipments	93
Article 32 Instalment Drawings or Shipments	96
Article 33 Hours of Presentation	97
Article 34 Disclaimer on Effectiveness of Documents	98
Article 35 Disclaimer on Transmission and Translation	100
Article 36 Force Majeure	102
Article 37 Disclaimer for Acts of an Instructed Party	103
Article 38 Transferable Credits	105
Article 39 Assignment of Proceeds	115

第二部分 简介《跟单信用证统一惯例》历次出版物主要内容

一、简介	118
二、《跟单信用证统一惯例》历次出版物的主要结构	118
附录一 Uniform Customs and Practice for Documentary Credits	125
附录二 《跟单信用证统一惯例（1993年修订本）》（国际商会第500号出版物）	164
参考文献	193

第一部分 讲解 UCP600

[原文] Article 1 Application of UCP

The Uniform Customs and Practice for Documentary Credits, 2007 Revision, ICC Publication no. 600 (“UCP”) are rules that apply to any documentary credit (“credit”) (including, to the extent to which they may be applicable, any standby letter of credit) when the text of the credit expressly indicates that it is subject to these rules. They are binding on all parties thereto unless expressly modified or excluded by the credit.

[译文] 第一条 统一惯例的适用范围

跟单信用证统一惯例，2007 年修订本，国际商会第 600 号出版物（简称“UCP”），适用于任何正文中标明受本惯例约束的跟单信用证简称“信用证”（包括在本惯例适用范围内的备用信用证）。除非在信用证中被明确地修改或排除，本惯例对一切有关当事人均具有约束力。

[讲解]

1. 2007 年修订的跟单信用证统一惯例第 600 号出版物对任何跟单信用证都适用。

2. 本惯例不仅对随附货运单据的跟单信用证适用，也对在本惯例范围内的、不随附货运单据的备用信用证适用。

3. 为什么惯例特别提出备用信用证呢？因为本惯例是“跟

单信用证统一惯例”，指在一般情况下，证内的受益人要获得相应的款项时，必须向银行提供符合信用证内所规定的、包括货运单据在内的全套单据。而备用信用证却并非如此，根据它的特点，它是依附于某种支付方式（例如托收方式）而使用、作为履行某种职责的保障。例如，买卖双方在一笔交易中采用托收方式，卖方担心货物装运后不能收回货款，要求买方在货物装运前向其开出备用信用证作为保障。后来，卖方将货物装出后，买方由于各种原因，拒绝到进口地银行付款赎单。在这种情况下，如果没有备用信用证，卖方必然会遭受一定损失（如将货物另行转售、原船运回、降价销售甚至全部货款落空），但在卖方收到备用信用证才发货的要求下，问题的处理就大不相同。这时的卖方，可以根据证内规定索款的办法，向开证行索取货款，因而不受损失。由此可见，备用信用证的付款要求，虽不像跟单信用证那样，要求“单单相符”、“单证相符”，但由于两种信用证都是“银行信用”，银行处于“第一性”的地位。这就需要有一个适当的惯例来约束它们。这就是为什么“跟单信用证”的惯例强调也适用于“不跟单”的备用信用证的主要原因。

4. 本惯例强调适用于备用信用证的另一方面是：虽然银行对备用信用证不涉及单据，特别是货运单据。但是，由于这种信用证的性质是银行信用。所以，凡是惯例对跟单信用证内有关当事人的约束，如在备用信用证内没有特别规定，同样也对证内的有关当事人（如开证人、开证行、通知行、受益人等），具有约束力。

[与第500号出版物比较]

本条涉及第500号出版物的第一条。

1. 本条规定：本惯例适合“任何”（any）跟单信用证，代替第500号出版物规定：适合“所有”（all）跟单信用证。笔者认为：“any”偏重于跟单信用证个体，而“all”却是偏重于受本惯

例约束的信用证整体。前者更突出信用证自身。

2. 本条用“正文中标明受本惯例约束的跟单信用证”词句，代替“在正文中表明按本惯例办理的跟单信用证”。这两句话的含义、语气和体现的作用大不相同。前者含义明确，指出受本惯例“约束”，即不得违反惯例的规定相关指示，很肯定。后者指出按本惯例“办理”，从语气、要求与前者相比，相对比较松、软一些。

3. 本条用“除非在信用证中被明确地修改或排除，本惯例对一切有关当事人均具有约束力”代替第 500 号出版物的“除非信用证中另有规定，本惯例对一切有关当事人均具有约束力”。前者语气更肯定、坚决。

[原文] Article 2 Definitions

For the purpose of these rules:

Advising bank means the bank that advises the credit at the request of the issuing bank.

Applicant means the party on whose request the credit is issued.

Banking day means a day on which a bank is regularly open at the place at which an act subject to these rules is to be performed.

Beneficiary means the party in whose favour a credit is issued.

Complying presentation means a presentation that is in accordance with the terms and conditions of the credit, the applicable provisions of these rules and international standard banking practice.

Confirmation means a definite undertaking of the confirming bank, in addition to that of the issuing bank, to honour or negotiate a complying presentation.

Confirming bank means the bank that adds its confirmation to a credit upon the issuing bank's authorization or request.

Credit means any arrangement, however named or described, that is

irrevocable and thereby constitutes a definite undertaking of the issuing bank to honour a complying presentation.

Honour means:

- a. to pay at sight if the credit is available by sight payment.
- b. to incur a deferred payment undertaking and pay at maturity if the credit is available by deferred payment.
- c. to accept a bill of exchange ("draft") drawn by the beneficiary and pay at maturity if the credit is available by acceptance.

Issuing bank means the bank that issues a credit at the request of an applicant or on its own behalf.

Negotiation means the purchase by the nominated bank of drafts (drawn on a bank other than the nominated bank) and/or documents under a complying presentation, by advancing or agreeing to advance funds to the beneficiary on or before the banking day on which reimbursement is due to the nominated bank.

Nominated bank means the bank with which the credit is available or any bank in the case of a credit available with any bank.

Presentation means either the delivery of documents under a credit to the issuing bank or nominated bank or the documents so delivered.

Presenter means a beneficiary, bank or other party that makes a presentation.

[译文] 第二条 定义

就本惯例而言：

通知行意指鉴于开证行要求通知信用证的银行。

申请人意指申请开立信用证的一方。

银行日意指银行在其营业地正常营业，按照本惯例行事的行
为得以在银行履行的日子。

受益人意指开立信用证中受益的一方。

相符提示意指与信用证条款，本惯例中所适用的规定及国际标准银行实务相一致的提示。

保兑意指除开证行对相符提示做出付款或议付的承诺以外，保兑行对此做出的明确承诺。

保兑行意指在开证行的授权或请求下对信用证加具保兑的银行。

信用证意指无论其如何命名或描述的一项约定，该约定不可撤销并由此相当于开证行对于相符提示予以付款的明确承诺。

承兑意指：

- a. 对于即期付款信用证即期付款。
- b. 对于延期付款信用证做出延期付款承诺并于到期日付款。
- c. 对于承兑信用证承兑由受益人出具的汇票并于到期日付款。

开证行意指应申请人要求或代表申请人开立信用证的银行。

议付意指指定银行在其应获偿付的银行工作日当天或之前，通过对受益人预付款或者表示同意向受益人提前付款的方式购买相符提示项下的汇票（汇票付款人为被指定银行以外的银行）和/或单据。

指定银行意指信用证适用的银行，在信用证适用任何银行的情况下，任何银行均为指定银行。

交单意指信用证项下单据被提交至开证行或被指定银行，抑或按此方式提交的单据。

交单人意指发出提示的受益人、银行或第三方。

[讲解]

1. 文内“就本惯例而言”指的是：本条内对以下有关信用证内的当事人、使用的专业名词所下的定义，仅限于在本惯例的范围内，出了这个范围，就不一定是这个定义。例如本惯例第一条所指的“跟单信用证”，它是泛指任何（any）银行信用证而

言，即既有随附货运单据、用于买卖货物的信用证，也包括不随附货运单据的备用信用证。但在其他场合下，信用证不是这样区分的，可以根据信用证不同的使用目的而列有多种名称的信用证。如按付款时间区分，分为即期/远期信用证。按信用证是否加具保兑，分为保兑/不保兑信用证等。而在远期付款信用证中，按是否需要受益人出具汇票，分为承兑信用证和延期（迟期）付款信用证。承兑信用证需要受益人开出以银行为付款人的汇票，经银行承兑后，持票人既可以将汇票拿到贴现市场办理贴现手续，也可以等承兑的汇票到期时，向承兑银行收款。而延期（迟期）付款信用证的受益人不用开出汇票，只须凭付款银行出具的“付款承诺”，在到期时向银行收款。

2. 本条对申请人、开证行、通知行和受益人等4个信用内最主要当事人，以及有关当事人如保兑行、被指定银行和受益人等，都作了详细解释。如对于开证行，第500号和第600号出版物都对它作了详细解释，都是指出“开证行是应申请人的要求（或申请）或代表其自身开立信用证的银行”。比起一般书籍/杂志对“开证行”的解释，多了“……或代表其自身开立信用证”这部分内容。增加解释的内容，说明开证行不仅可应开证人的请求而开立信用证，还可以为自身融资的需要而开立备用信用证。

在本条内，对信用证、提示、相符提示、保兑、议付、银行日等专有词汇，也作了相应的解释。如对于提示给银行收款的单据，本条严格规定要与信用证内规定的条件、本惯例的相关规定，以及审单标准即国际标准银行实务等三方面完全一致，否则，受益人就得不到相应的款项。

本条对保兑和保兑行的含义，作了较详细解释。当前业界对在什么情况下要加“保兑”说法不一，从而造成做法也不一致。有的进出口企业，在其出口合同中就规定对方开来的信用证，必须加具保兑。这样的规定似乎欠妥，因为双方签订交易合同时，信用证根本还未开出，更谈不上开证行是哪家。资信好、实力强

的银行开来信用证，即使金额较大，也没有必要加具“保兑”，况且，通知行收到来证后，是否同意转交给受益人，也会考虑包括开证行的偿付能力在内的各种因素。因此，有无必要加具“保兑”，一般应该等到信用证开到后再作决定为宜。

3. 特别要指出的是，本条对“honour”作了详细解释。一些书刊把“honour”译为“兑付”，也有的译为“付款”。在香港地区，部分银行在开立中文或中英文对照的信用证中，大多把“honour”译为“付款”。“honour”究竟应译成什么为好？笔者认为，译为“付款”更加贴切，因为本条对“honour”一词的含义，作了三点解释，即：

- (1) 对即期信用证即期付款；
- (2) 对延期（迟期）付款信用证发出付款承诺并于到期时付款；
- (3) 对承兑信用证承兑受益人出具的汇票并于到期时付款。

由此可见，如将“honour”翻译为“兑付”，似乎容易理解为将“承兑”和“付款”合为一个词。而实际上，在上述三大类信用证（即期、延期（迟期）和承兑信用证）中，需要办理承兑手续的，只有一种。此外，无论何种信用证，最后都有“付款”这个环节，所以将“honour”广译为“付款”更妥当。诚然，将“honour”译为“付款”，与将“payment”译为“付款”，应该是有区别的，笔者认为：前者的含义更加广阔，它不仅体现最后的“付款”环节，还包括“付款”前的环节，诸如“提示”、“付款承诺”及“承兑”等。正如本惯例第一条所指出那样，有的内容更适合在本惯例内解释。

4. 本条对“提示”作了解释。“提示”环节中的当事人是哪些呢？惯例列举了三个方面，即信用证的受益人、被指定银行及其他一方。前两方容易理解。例如受益人装运货物后，将货运单据或其他单据一并送交出口地银行办理押汇或者不押汇。出口地银行审核收到的单据后再将之送交付款行收款。因此，在通常情

况下，做出提示的单位，应该是信用证的受益人、被指定的银行。至于“其他一方”是何方呢，笔者认为，是否可以考虑个别出证机构签发证书后，直接将有关证书送交银行。如一些地方的保险公司接受出口企业投保后，将缮制出的保险单据，直接送交出口地银行，在银行汇总成整套出口单据，向付款行收取货款。

[与第500号出版物比较]

本条中有不少新的内容。但也有部分内容，涉及第500出版物的第二、十四条等。

1. “相符提示”（complying presentation）是新的提法，指在符合信用证和惯例相关的规定，以及国际标准银行实务等三方面要求的情况下，（单据）才能作提示。而在第500号出版物中仅规定单据在“与信用证条款相符的条件下提示”。由此可见，在新条款中对提示的要求，较前更为严格，“提示”从符合一方面规定（信用证）到符合三方面规定。

2. 本条将跟单信用证分成三种形式：即期付款信用证，承兑付款信用证和延期付款信用证。删去了议付信用证。笔者认为，这样的修改，无疑是很正确的。因为任何一种跟单信用证，根据开证人的意愿，在开出的信用证中，既可以允许议付，也可以不允许议付。反之，如开出的信用证允许议付（无论公开或限制议付），那么，无论这份信用证是即期/承兑/延期付款的信用证，只要受益人能够满足证内规定的条件，提交证内所要求的单据，银行都可以给办理议付手续。因此，如果把议付列为一种信用证的形式，显然是不恰当的。

[原文] Article 3 Interpretations

For the purpose of these rules:

Where applicable, words in the singular include the plural and in the plural include the singular.

A credit is irrevocable even if there is no indication to that effect.

A document may be signed by handwriting, facsimile signature, perforated signature, stamp, symbol or any other mechanical or electronic method of authentication.

A requirement for a document to be legalized, visaed, certified or similar will be satisfied by any signature, mark, stamp or label on the document which appears to satisfy that requirement.

Branches of a bank in different countries are considered to be separate banks.

Terms such as “first class”, “well known”, “qualified”, “independent”, “official”, “competent” or “local” used to describe the issuer of a document allow any issuer except the beneficiary to issue that document.

Unless required to be used in a document, words such as “prompt”, “immediately” or “as soon as possible” will be disregarded.

The expression “on or about” or similar will be interpreted as a stipulation that an event is to occur during a period of five calendar days before until five calendar days after the specified date, both start and end dates included.

The words “to”, “until”, “till”, “from” and “between” when used to determine a period of shipment include the date or dates mentioned, and the words “before” and “after” exclude the date mentioned.

The words “from” and “after” when used to determine a maturity date exclude the date mentioned.

The terms “first half” and “second half” of a month shall be construed respectively as the 1st to the 15th and the 16th to the last day of the month, all dates inclusive.

The terms “beginning”, “middle” and “end” of a month shall be construed respectively as the 1st to the 10th, the 11th to the 20th and the 21st to the last day of the month, all dates inclusive.